



I CISV möts individer och perspektiv. I mötet skapar vi fredsutbildning. Vi är världsmedborgare för en öppen och rättvis värld, en gräsrotsorganisation på 200 platser världen över. Vi skapar läger och projekt, lokala som globala, av och för unga. Vi är CISV.

# Translation and reproduction of Mosquito Tactics

## *Letter of agreement*

### BACKGROUND:

This document is an extract of CISV Sweden's "Distribution and Implementation Strategy for Mosquito Tactics". This section is focused in facilitate the process to other CISV National Associations that are interested to translate Mosquito Tactics for educational purposes.

Mosquito Tactics is an educational material from CISV Sweden. One of CISV Sweden's strategic goals with Mosquito Tactics is to spread it as much as possible in a global scale. The book has been written in Swedish and translated into English. In both languages it is possible to buy copies at [www.cisv.se/mosquitotactics](http://www.cisv.se/mosquitotactics)

Following the prior goal, one of CISV Sweden's implementation and distribution strategy actions for Mosquito Tactics is to offer the possibility to translate and reproduce Mosquito Tactics in other languages.

CISV Sweden will trust in the translations and reproduction of Mosquito Tactics by other NAs if there are fulfil the following translation, language-layout and printing standards and requirements for the book and the other requirements of this agreement.

By doing this CISV Sweden believes that other NAs can use their own contacts (translators, layout and printers), reduce their costs and foster the biggest possible spread of the book and at the same time guarantee quality control.

Mosquito Tactics has been a big investment for CISV Sweden and we believe that its use will have a big impact worldwide. Based on this and also thinking about future projects for Mosquito Tactics is a part of this agreement that National Associations will pay to CISV Sweden five Swedish crowns (05 SEK) per book printed. This amount represents a royalty to CISV Sweden for the cost of production invested in Mosquito Tactics.

### LETTER OF AGREEMENT

1. The CISV National Association wanting to translate and reproduce the book agrees to do so in an open process, for the good of CISV (as an organisation), and with the intent to not change anything in the content of the book.
2. CISV Sweden will provide the full digital document (Quark Express) of the book to the CISV National Association as soon as both parties sign this agreement.
3. The translation of the language in the book must be done with a professional standard, meaning by a person who works professionally as a translator, and/or is educated as a translator, and/or is a professional writer. The translation of the language may not change, replace, or add any content in the book. The language shall be easy to read, have a personal and informal tone and be, as much as possible, a reflection of the language used in the book.
4. The content on page 124 and 127 may be changed and/or developed to reflect the CISV NA.
5. The layout of and graphics in the book shall remain exactly the same. No fonts, colours, images and illustrations may be changed, moved or replaced.
6. The setting of the new language text in the layout shall be done with a professional standard, meaning by a person who is a professional graphic designer, preserving the layout of each page (if the language grows or reduces in size the font may be a bit bigger or smaller to be able to keep the layout).
7. The facts about the book (on the first white spread in the book) cannot be reduced, but it can be complimented with new facts on who did the new translation, who did the new language layout, who did the printing, a new ISBN, and (if applicable) who financed the language version.
8. The CISV Sweden logo can be replaced with the logo of the translating CISV NA (as long as CISV Sweden is credited the right page of the first white spread).
9. The printing of the book shall (if possible) be on the same standard as the book, and on the same paper.
10. The translating NA shall, by local standards, replace the ISBN on the back, and add a new in the facts section in the beginning of the book.
11. If the CISV NA prints the book CISV Sweden shall be paid 05 SEK per printed book.
12. If the CISV NA translates the book and only distributed it in digital form, CISV Sweden shall be paid 10 000 SEK (equal to printing 2000 books).
13. The translating NA shall send CISV Sweden 5 copies of the translated and printed book.